

Israel. Cuando la patrulla comenzó a confiscar el ganado, árabes armados y soldados sirios abrieron fuego sobre ella. En el tiroteo resultaron muertos tres soldados israelíes y otro herido. Alrededor de quince reses fueron muertas. El comandante israelí declaró que los árabes ocupaban posiciones en Tel El Mutilla en el interior del territorio controlado por Israel. Los observadores de las Naciones Unidas informaron que no podían afirmar que esos árabes fueran soldados sirios. Los hombres vestían indumentaria civil árabe. Los observadores no vieron ni muertos ni heridos israelíes.

5. El 3 de mayo, el jefe de la delegación israelí declaró que a las 3.30 horas GMT algunos árabes que se encontraban en un collado dentro del sector central de la zona desmilitarizada abrieron fuego contra las tropas israelíes en Tel El Mutilla. El jefe de la delegación de Israel denunció asimismo de que desde la región Nuqueib, en el sector meridional de la zona desmilitarizada, se hicieron cerca de 20 disparos de fusil contra un grupo de trabajadores israelíes que estaban trabajando en los campos al norte de Ein Gev.

6. El Jefe de Estado Mayor interino ordenó a ambas partes que cesaran de tirar.

7. A las 8.20 horas GMT, el jefe de la delegación siria señaló que el 3 de mayo a las 6.00 horas GMT, los israelíes abrieron fuego con artillería contra el extremo meridional del sector central de la zona desmilitarizada. El jefe de la delegación siria señaló también que disparos de ametralladora habían alcanzado un puesto avanzado sirio en la margen oriental del río Jordán, cerca del lago de Tiberiades. La denuncia siria añadía que se habían hecho disparos contra un jeep del ejército sirio, cerca de ese puesto avanzado, y que, a las 7.30 horas GMT, 200 israelíes atacaron a un grupo de civiles árabes en las cercanías del Tel El Mutilla, en el interior del territorio de Israel. El jefe de la delegación israelí también informó a los observadores de las Naciones Unidas que había habido un ligero tiroteo provocado por francotiradores en esa región. Uno de los observadores del grupo fué despachado a la región al recibo de esos informes.

8. En la mañana del 3 de mayo el equipo de la Palestine Land Development Company prosiguió los trabajos en la región de la granja de Khury y al sur del puente de Banat Yakub, en el sector central de la zona desmilitarizada, pero a las 9.45 horas GMT, a raíz de un tiroteo con fusiles y armas automáticas, los trabajos fueron suspendidos.

9. A las 11.45 horas GMT, los observadores de las Naciones Unidas informaron que los israelíes estaban tirando con armas automáticas y con morteros contra las posiciones árabes al noroeste de la aldea de Shamalne, al extremo meridional del sector central de la zona desmilitarizada. Los árabes contestaron el fuego con fusiles. Los observadores añadieron que se habían visto explosiones de granadas de mortero sobre la línea de demarcación, en el punto situado en las coordenadas 2070-2570.

10. El 3 de mayo, el Jefe de Estado Mayor de las fuerzas defensivas de Israel envió al Jefe de Estado Mayor interino del Organismo encargado de la Vigilancia de la Tregua un mensaje en que declaraba que las tropas israelíes ni habían disparado ni disparaban,

salvo para rechazar a las fuerzas sirias que el 2 de mayo habían penetrado más de un kilómetro dentro del territorio de Israel y que, en legítima defensa, habían contestado el fuego de las fuerzas sirias que disparaban desde posiciones situadas a un kilómetro al oeste de la zona desmilitarizada, desde la misma zona desmilitarizada y desde el territorio sirio. El jefe de Estado Mayor de Israel agregó que las fuerzas israelíes no habían penetrado en ningún momento, en el curso de esos incidentes, en la zona desmilitarizada.

11. Igualmente el 3 de mayo, el Jefe de Estado Mayor interino pidió al jefe de la delegación siria que adoptara todas las medidas posibles para impedir que árabes armados, procedentes del territorio sirio, penetraran en la zona desmilitarizada.

12. El 3 de mayo, a las 16.00 horas GMT, el Presidente de la Comisión Mixta de Armisticio entre Israel y Siria logró hacer cesar el fuego en la región del puente de Banat Yakub, en la zona desmilitarizada, a fin de facilitar la búsqueda de seis obreros israelíes y de dos agentes de policía israelíes respecto a los cuales la delegación de Israel declaró que no tenía noticias.

13. El 3 de mayo, hacia las 15.30 horas GMT, los tiroteos intermitentes continuaban.

JEFE DE ESTADO MAYOR INTERINO

DOCUMENTO S/2119

Carta del 4 de mayo de 1951, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Ministro de Asuntos Exteriores y de Relaciones con el Commonwealth del Gobierno del Pakistán

[*Texto original en inglés*]
[4 de mayo de 1951]

1. Tengo el honor de llamar la atención de Vd. y la de los miembros del Consejo de Seguridad sobre una información publicada en la prensa de la India y del Pakistán y según la cual el Yuvarajá de Jammu y Cachemira expidió, el 30 de abril de 1951, una proclama al efecto de convocar a una asamblea constituyente en ese Estado. La proclama expone detalladamente el procedimiento para reunir a la Asamblea y declara que la medida propuesta "no puede ser demorada por más tiempo sin detrimento del porvenir del Estado."

2. A este respecto, me permito recordar al Consejo de Seguridad la carta que yo dirigí a su Presidente el 14 de diciembre de 1950 (S/1942), así como la resolución relativa a la cuestión entre la India y el Pakistán que el Consejo de Seguridad aprobó el 30 de marzo de 1951 (S/2017/Rev. 1). El preámbulo de esa resolución enuncia claramente la opinión del Consejo de Seguridad respecto a la reunión de una asamblea constituyente en el Estado de Jammu y Cachemira. En el párrafo 8 de esa resolución se invita a los Gobiernos de la India y el Pakistán a abstenerse de toda acción que pueda entorpecer un arreglo equitativo y pacífico del problema.

3. El Consejo de Seguridad reconocerá que el paso dado por el Gobierno de la India y por el Gobierno de Yuvarajá tiende a derogar las disposiciones formales

de la resolución del 30 de marzo de 1951 y constituye un desafío a la autoridad del Consejo de Seguridad. Es también contrario al objetivo declarado del Consejo de Seguridad en Cachemira, objetivo que el Consejo de Seguridad ha afirmado en varias ocasiones y que está enunciado en el acuerdo implícito en las resoluciones del 13 de agosto de 1948 y del 5 de enero de 1949¹⁵ de la Comisión de las Naciones Unidas para la India y el Pakistán; ese acuerdo estipula que la anexión del Estado de Jammu y Cachemira a la India o al Pakistán debe ser determinada por medio de un plebiscito libre e imparcial, organizado bajo la égida de las Naciones Unidas.

4. El Gobierno del Pakistán pide que esos hechos se den a conocer al Consejo de Seguridad para que él los examine urgentemente y que el Consejo se sirva adoptar las medidas necesarias para impedir que el Gobierno de la India y las autoridades interesadas del Estado de Jammu y Cachemira tomen disposiciones que, además de poner en peligro las negociaciones relativas a la ejecución del acuerdo internacional, provoquen una situación preñada de amenazas y capaz de comprometer la conservación de la paz internacional.

(Firmado) Mohammad ZAFRULLA KHAN
Ministro de Asuntos Exteriores y de Relaciones
con el Commonwealth del Gobierno del Pakistán

DOCUMENTO S/2120

Cablegrama del 4 de mayo de 1951, dirigido al Secretario General por el Jefe de Estado Mayor Interino del Organismo de Vigilancia de la Tregua, transmitiéndole, en relación con sus cablegramas del 2 y del 3 de mayo de 1951, (S/2113 y S/2118) un informe suplementario destinado al Consejo de Seguridad

[*Texto original en inglés*]
[4 de mayo de 1951]

1. El 4 de mayo, a las 6.55 horas GMT, el jefe de la delegación de Siria en la Comisión Mixta de Armisticio entre Israel y Siria declaró que, a las 2.45 horas GMT, los israelíes abrieron un nutrido fuego de morteros y ametralladoras contra posiciones ocupadas por civiles árabes en las inmediaciones del punto MR 207/255, dentro y fuera de la zona desmilitarizada. Los sirios pretenden que el ataque fué rechazado, pero que un nutrido tiroteo continuó hasta las 5.30 horas GMT, seguido de disparos esporádicos. Los observadores de las Naciones Unidas oyeron un fuego intenso de morteros y ametralladoras de las 2.45 a las 5.30 horas GMT, del lado de la aldea de Shamalne, al extremo meridional del sector central de la zona desmilitarizada. Los observadores vieron explosiones de granadas de mortero. Los sirios declaran que, hasta entonces un civil árabe había sido muerto y ocho, heridos.

2. Los israelíes pretenden que, el 3 de mayo, un ataque apoyado por la artillería fué lanzado contra posiciones en Tel El Mutilla, en territorio israelí, y

¹⁵ Véanse las *Actas Oficiales del Consejo de Seguridad, Tercer Año, Suplemento de noviembre de 1948*, pág. 32, e *id.*, *Cuarto Año, Suplemento de enero de 1949*, pág. 23.

que, en la mañana del 4 de mayo, hubo dos nuevos ataques.

3. Los observadores informan que no se han visto — repito: no se han visto — tropas sirias en la zona desmilitarizada. Informan, además, que los disparos de mortero se hacían desde el territorio israelí contra posiciones árabes en la zona desmilitarizada y en territorio israelí. Los observadores añaden qui ni los sirios ni los israelíes mostraron los muertos a los observadores de las Naciones Unidas. Los observadores declaran que no tienen ninguna prueba — repito: no tienen ninguna prueba — de que se hayan hecho disparos de mortero o de cañón desde el territorio sirio en dirección a la zona desmilitarizada o al territorio israelí. Los observadores afirman que vieron en la zona desmilitarizada a algunos árabes en traje civil disparando armas automáticas y fusiles.

4. Hoy a las 9 horas GMT las delegaciones de Israel y de Siria iniciaron una reunión oficiosa, que duró dos horas, en la sede de la Comisión Mixta de Armisticio entre Israel y Siria, en la oficina de la aduana situada en territorio sirio. Ambas delegaciones, en conformidad con la solicitud del Jefe de Estado Mayor interino de las Naciones Unidas, convinieron en una cesación del fuego que entrará en vigor hoy a las 13.30 horas GMT.

5. La delegación israelí fué acompañada hasta la sede de la Comisión Mixta de Armisticio entre Israel y Siria, hacia las 8.30 horas GMT, por un observador de las Naciones Unidas, y, después que el grupo cruzó el puente de Banat Yakub sobre el río Jordán en la zona desmilitarizada, hubo un tiroteo de armas automáticas al Sur del puente. Después de la reunión oficiosa, dos observadores de las Naciones Unidas volvieron a escoltar, en *jeeps* blancos, a la delegación israelí a Mishmar, donde los israelíes tienen un puesto de policía en la zona desmilitarizada. A su regreso a la sede de la Comisión Mixta de Armisticio entre Israel y Siria un grupo de personas que se encontraban a unos 225 metros al sur del puesto de policía dispararon armas automáticas contra los observadores.

EL JEFE DE ESTADO MAYOR INTERINO

DOCUMENTO S/2121

Cablegrama del 6 de mayo de 1951, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante permanente de Israel en las Naciones Unidas, pidiéndole que se reúna al Consejo de Seguridad

[*Texto original en inglés*]
[7 de mayo de 1951]

Tengo el honor de pedir a Vd. se sirva reunir urgentemente al Consejo de Seguridad para que incluya en su orden del día y examine inmediatamente la cuestión siguiente: "Reclamación de Israel relativa a los actos de agresión cometidos por Siria contra el territorio de Israel desde el 2 de mayo de 1951 y a los continuos ataques efectuados por Siria contra la zona desmilitarizada."

Después del llamamiento urgente que dirigí el 2 de mayo al Consejo de Seguridad [544a. sesión], fuerzas